

EDER

MASCHINENBAU GmbH

Original

310003_04 | 06.2019

Mode d'emploi

EDER Forestrytools

Appareil portatif motorisé pour travailler les grumes et le bois



FR

Contenu

À propos de ce manuel	3
Validité	3
Garantie.....	3
Présentation des notes d'avertissement	4
Symboles utilisés dans ce manuel	5
Consignes de sécurité.....	5
Utilisation prévue	6
Utilisation non conforme.....	6
Qualification du personnel	6
Points à respecter.....	7
Instructions générales de sécurité.....	7
Instructions de sécurité concernant le lieu de travail.....	7
Comportement en cas d'urgence	8
Dispositifs de sécurité	8
Équipement de protection individuelle	8
Conception et fonction.....	9
Fonction	10
Symboles sur le moteur d'entraînement	13
Contenu de la livraison	13
Transport.....	14
Montage.....	15
Montage du support et de la tête de coupe.....	16
Montage de l'accessoire.....	18
Démarrage et fonctionnement.....	18

Faire le plein de carburant	19
Démarrage du moteur	20
Arrêt du moteur	24
Fonctionnement	25
Fonctionnement à des températures inférieures à +10 °C	26
Changement et réglage des couteaux	26
Nettoyage	35
Maintenance	36
Programme d'entretien	37
Nettoyage du filtre à air	40
Remplacement du filtre du carburateur	41
Réglage du carburateur	41
Remplacement de la corde du lanceur	43
Remplacement du ressort	45
Vérification des bougies d'allumage	45
Vérification du système de démarrage	46
Mise hors service et élimination	46
Stockage	46
Pannes	47
Données techniques	49
Accessoires et pièces de rechange	50
Déclaration de conformité	59

À propos de ce manuel

Validité

Ce manuel s'applique à l'appareil équipé d'accessoires adaptables Eder pour l'écorçage et le fraisage des troncs d'arbres et du bois dans les variantes suivantes :

Écorceuse EDER ESG-A56

Rabot plat EDER EPH-A56

Rabot rond EDER ERH-A56

Rabot de contours EDER EKH-A56

Fraiseuse à bois EDER ETH-A56

Rabot fraise EDER ESF-A56

Brosse rotative EDER ERB-A56

Écorceuse "spécial scolytes" EDER EBF-A56

Il s'adresse aux professionnels forestiers et aux particuliers ayant des connaissances de base en matière de travail du bois.

Le manuel contient des informations importantes pour la mise en service, le fonctionnement, l'utilisation, l'entretien et la réparation correctes des appareils et pour l'élimination des pannes simples.

Garantie

L'appareil et l'accessoire monté sont couverts par la période de garantie légale. Le vendeur doit être immédiatement informé de tout défaut dont il peut être prouvé qu'il est dû à une erreur de matériau ou de montage. La preuve de l'achat de l'appareil doit être fournie sous forme de facture et de reçu lors d'une demande de garantie. La garantie est exclue en ce qui concerne les pièces si les défauts sont causés par l'usure naturelle, l'influence de la température ou des intempéries, ou par un raccordement, une installation, une utilisation, une lubrification incorrectes ou l'application d'une force inappropriée. En outre, aucune garantie n'est accordée pour les dommages causés par une utilisation inappropriée de la machine, par exemple des modifications ou des réparations inappropriées effectuées par le propriétaire ou des tiers, ou en cas de surcharge délibérée de la machine. Le fabricant n'accorde aucune garantie en cas de :

- pièces soumises à une usure naturelle
- non-respect du mode d'emploi et entretien insuffisant ou incorrect
- conséquences d'un entretien et d'une maintenance incorrects
- dommages résultant d'une mauvaise manipulation et d'une utilisation incorrecte

Garantie

La période de garantie est de 24 mois à compter de la date de livraison pour un usage exclusivement privé, et de 12 mois pour un usage ou une application commerciale ou professionnelle ou pour une location. La garantie légale reste inchangée. Lors des demandes de garantie l'acheteur doit toujours fournir la preuve de l'achat au moyen du reçu d'achat original. Une copie de ce document doit être jointe à la demande de garantie. L'adresse de l'acheteur et le type de la machine doivent être clairement identifiables pour un usage professionnel ou commercial. Tout défaut survenant pendant la période de garantie et dû à un défaut de matériau ou de fabrication doit être réparé s'il est survenu malgré un fonctionnement et un entretien corrects de la machine.

Présentation des notes d'avertissement

 MOT DE SIGNALEMENT
<p>Nature et source du danger !</p> <p>Conséquences</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Prévention du danger

- Le **signe d'avertissement** (triangle d'avertissement) attire l'attention sur un danger de mort ou de blessure.
- Le **mot de signalement** indique la gravité du danger.
- Le paragraphe "**Nature et source du danger**" indique le type ou la source de danger.
- Le paragraphe "**Conséquences**" décrit les conséquences possibles du non-prise en compte de l'avertissement.
- Le paragraphe "**Prévention du danger**" indique comment éviter le danger. Il est impératif que vous respectiez ces mesures pour éviter le danger !

Les mots de signalement ont la signification suivante :

Mot d'avertissement	Signification
DANGER !	Indique un danger qui entraîne certainement la mort ou des blessures graves si vous ne l'évitez pas.
AVERTISSEMENT !	Indique un danger qui peut entraîner la mort ou des blessures graves si vous ne l'évitez pas.
PRUDENCE !	Indique un danger qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si vous ne l'évitez pas.
ATTENTION !	Indique les éventuels dommages matériels. L'environnement, les biens matériels ou l'installation peuvent être endommagés si vous n'évitez pas le danger.

Symboles utilisés dans ce manuel

Symbole	Signification
	Si cette information n'est pas observée, cela peut entraîner une détérioration du fonctionnement de l'appareil.
>	Instruction d'action : décrit les actions qui doivent être effectuées.

Consignes de sécurité

L'appareil portatif motorisé a été fabriqué conformément aux règles technologiques généralement reconnues. Néanmoins, il existe un risque de blessures et de dommages matériels si vous ne respectez pas les consignes de sécurité de base suivantes et les avertissements précédant les instructions dans ce manuel.

- > Lisez attentivement et entièrement ce manuel avant de travailler avec l'appareil portatif motorisé.
- > Conservez le manuel dans un état lisible.

- > Veillez à ce que le manuel soit toujours accessible à tous les utilisateurs.
- > Transmettez toujours ce manuel à des tiers lorsque vous leur passez l'appareil portatif motorisé.

Utilisation prévue

L'appareil portatif motorisé est une machine composée d'un moteur d'entraînement qui peut être combiné avec divers accessoires. Vous ne devez utiliser l'appareil portatif motorisé que pour les activités décrites dans ce manuel. L'appareil portatif motorisé est approuvé pour une utilisation dans la sylviculture ainsi que dans le secteur privé. Il est conçu pour être exploité exclusivement par une seule personne à la fois. Ne permettez jamais à deux ou plusieurs personnes de travailler sur un même appareil en même temps.

L'utilisation prévue implique également que vous ayez lu et compris le présent manuel dans son intégralité et en particulier le chapitre "Consignes de sécurité".

Utilisation non conforme

Toute utilisation non conforme à l'usage prévu n'est pas autorisée. Sont considérés comme une utilisation non conforme :

- un retrait ou une modification des dispositifs de sécurité,
- une utilisation de l'appareil portatif motorisé d'une autre manière que celle décrite au chapitre "Utilisation prévue",
- une utilisation de l'appareil portatif motorisé dans des conditions de fonctionnement différentes de celles décrites dans ce manuel.

Si l'appareil n'est pas utilisé comme prévu, la garantie est annulée.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés à l'appareil et des dommages corporels résultant d'une utilisation incorrecte.

Qualification du personnel

L'appareil portatif motorisé ne peut être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes qui se sont familiarisées avec l'appareil et les risques associés au moyen de ce manuel.

Les personnes qui assemblent, font fonctionner ou entretiennent l'appareil portatif motorisé ne doivent pas être sous l'influence de l'alcool, d'autres drogues ou de médicaments qui affectent leur capacité de réaction, ni être fatiguées, malades ou irritables.

Les personnes âgées de moins de 18 ans ne doivent pas utiliser l'appareil. Toutefois, des personnes de plus de 16 ans peuvent être autorisées à utiliser l'appareil, à condition que cela soit nécessaire pour atteindre un objectif de formation et que la protection soit garantie par la supervision d'un expert.

Points à respecter

Instructions générales de sécurité

- > Suivez toujours les instructions de ce manuel pour éviter les dangers et prévenir les dommages.
- > Respectez les règlements de prévention des accidents et les autres règles de sécurité et de santé au travail généralement reconnues.
- > N'effectuez les travaux de réparation, de réglage, d'entretien et de nettoyage et ne transportez l'appareil que lorsque le moteur est éteint et que l'outil est à l'arrêt.
- > Faites fonctionner l'appareil exclusivement avec les dispositifs de protection installés ou fournis par le fabricant.
- > Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'opération.
- > Si vous avez les cheveux longs, portez un filet à cheveux lorsque vous travaillez avec l'appareil.
- > Ne fumez pas pendant le ravitaillement en carburant ou pendant que vous travaillez avec l'appareil.

Instructions de sécurité concernant le lieu de travail

- > Veillez à ce que le lieu de travail et les voies de circulation nécessaires au transport du bois vers et à partir du site soient sûrs.
- > Maintenez la zone de travail exempte de débris de bois, d'obstacles et d'objets présentant un risque de trébuchement. Éliminez les zones glissantes et lisses. N'utilisez pas de sciure ou de cendre de bois à cette fin, sinon vous risquez de glisser.
- > Assurez un éclairage adéquat sur le lieu de travail.
- > Veillez à ce qu'une zone plane et praticable, assurant une liberté de mouvement suffisante, soit disponible pour travailler.
- > Ne travaillez que dans des endroits bien ventilés. N'utilisez pas l'appareil portatif motorisé dans des espaces clos. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique.
- > Ne permettez pas aux personnes de s'approcher de l'appareil en marche. Tenez les personnes et les animaux éloignés du lieu de travail. Les enfants, les animaux et les adultes doivent se tenir à au moins 10 mètres de l'appareil en marche.

- > Ne travaillez jamais sous la pluie, car la stabilité est compromise dans des conditions humides.
- > N'exposez pas l'appareil à la pluie.

Comportement en cas d'urgence

Si, par exemple, des dysfonctionnements ou des situations dangereuses présentent un risque immédiat de blessure aux personnes ou de dommage à l'appareil :

- > Éteignez l'appareil sur lequel l'accessoire est monté.
- > Contactez votre revendeur pour éliminer les dysfonctionnements.

Dispositifs de sécurité

L'appareil ne doit être utilisé qu'avec les dispositifs de protection et de sécurité (par exemple, la tôle de protection) prévus à cet effet. Les dispositifs de protection et de sécurité ne doivent pas être rendus inefficaces et doivent être nettoyés si nécessaire.

Équipement de protection individuelle

Portez toujours les équipements de protection individuelle suivants lorsque vous utilisez l'appareil :

- des chaussures de sécurité avec embout en acier
- un pantalon de protection contre les coupures et vêtements moulants
- des gants de travail adaptés
- un casque de sécurité avec protection du visage
- une protection auditive



L'équipement de protection individuelle doit être conforme à la réglementation applicable en matière de prévention des accidents.

Conception et fonction

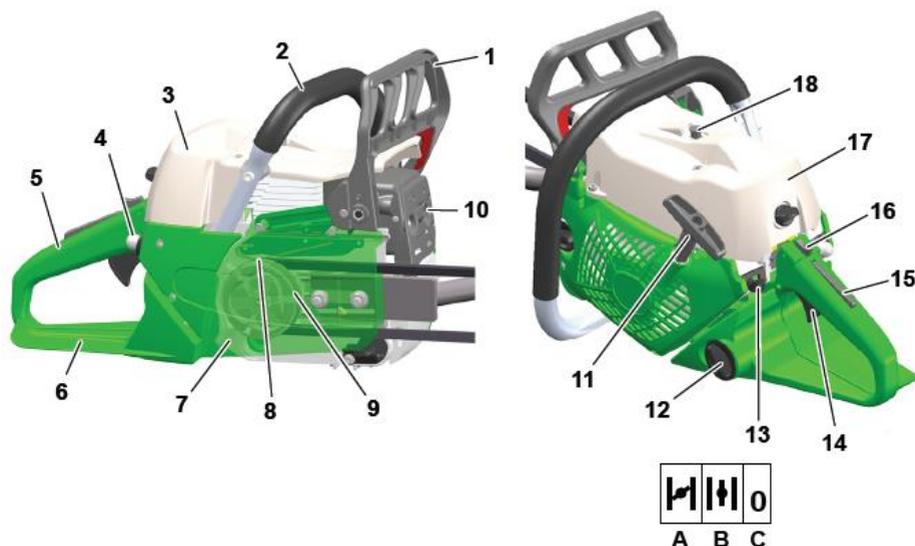


Fig. 1 : Vue d'ensemble du moteur d'entraînement

1	Protège-main et levier de commande du frein de courroie trapézoïdale	10	Silencieux
2	Poignée avant	11	Poignée du lanceur
3	Couvercle du filtre à air	12	Bouchon de remplissage
4	Pompe d'amorçage	13	Interrupteur d'arrêt Position A : Démarrage à froid Position B : Fonctionnement Position C : Arrêt
5	Poignée d'accélérateur	14	Gâchette d'accélération
6	Protège-main arrière	15	Verrouillage d'accélérateur
7	Couvercle de la courroie trapézoïdale	16	Blocage d'accélération
8	Frein de courroie trapézoïdale	17	Couvercle du filtre à air
9	Cloche d'embrayage	18	Valve de décompression

Fonction

L'appareil portatif motorisé se compose d'un moteur d'entraînement et d'un accessoire dans la version commandée. Grâce aux différentes versions d'accessoire, vous pouvez obtenir des contours différents lorsque vous travaillez le bois. Les différents accessoires peuvent être retirés et montés en quelques étapes simples.

Écorceuse EDER ESG-A56



Champ d'application : pour l'écorçage de grumes de tout diamètre.

La conception du cylindre permet d'atteindre un volume d'enlèvement élevé avec un déploiement d'énergie minimal.

Les tiges en carbure de tungstène placées directement derrière les couteaux ont été conçues de manière à ce que l'écart entre les couteaux et la grume soit maintenu automatiquement sur toute la longueur du tronc, indépendamment de l'épaisseur de l'écorce. Les départs de branches et les branches fines se fraisent de manière propre et simple.

Le cylindre est rectiligne et fraise une surface plane semblable à celle du couteau d'écorçage. Cela vous permet de positionner l'appareil de manière oblique ou transversale lorsque vous travaillez sur le côté du tronc et lorsque vous écorcez des racines.



Pour travailler le robinier, nous recommandons l'utilisation du rabot de contours EKH.

Rabot plat EDER EPH-A56



Champ d'application : pour le rabotage de surfaces de bois planes ou courbes à partir de 30 cm de diamètre.

La conception du cylindre permet d'atteindre un volume d'enlèvement élevé avec un déploiement d'énergie minimal.

Les couteaux montés sur le cylindre rotatif sont réglables en continu, ce qui vous permet de régler à la fois le rayon et la profondeur de coupe à l'épaisseur de copeau souhaitée.

Quatre couteaux sont répartis sur le cylindre sur deux niveaux, ce qui produit une surface lisse sans vibrations.

Rabot rond EDER ERH-A56



Champ d'application : pour le rabotage de surfaces de bois rondes, plates ou courbes jusqu'à 30 cm de diamètre.

La conception du cylindre permet d'atteindre un volume d'enlèvement élevé avec un déploiement d'énergie minimal.

Les couteaux montés sur le cylindre rotatif sont réglables en continu, ce qui vous permet de régler à la fois le rayon et la profondeur de coupe à l'épaisseur de copeau souhaitée.

Sur le cylindre, il y a quatre couteaux répartis sur deux niveaux, qui produisent une surface lisse sans vibrations.

Rabot de contours EDER EKH-A56



Champ d'application : pour le rabotage de surfaces en bois droites et ondulées, par exemple dans la construction de maisons en rondins de bois, d'aires de jeux pour enfants, de clôtures de bonanza et dans le cadre de projets similaires. Bien adapté aux bois très durs comme le robinier.

La conception du cylindre permet d'atteindre un volume d'enlèvement élevé avec un déploiement d'énergie minimal.

Le dépassement minimal réglable du couteau empêche efficacement l'éclatement du bois. Comme un tour de cylindre représente seulement une coupe dans la largeur de travail, les forces de réaction sont minimales. Les départs de branches et les branches fines sont rabotés facilement et proprement.

Fraiseuse à bois EDER ETH-A56



Champ d'application : pour le fraisage d'évidements dans les surfaces en bois, pour la fabrication d'auges, pour les travaux de sculpture, pour la chirurgie des arbres et pour la réalisation d'entailles.

La conception de la tête de fraisage permet d'atteindre un volume d'enlèvement élevé avec un déploiement d'énergie minimal.

Grâce à la disposition des couteaux circulaires, le travail est possible dans le sens longitudinal et transversal. Sur la tête de fraisage se trouvent 2 couteaux circulaires, qui produisent une surface lisse sans vibration. Le dépassement minimal du couteau empêche efficacement l'éclatement du bois.

Rabot fraise EDER ESF-A56



Champ d'application : pour le fraisage de rainures et d'évidements dans les surfaces en bois, par exemple lors de la construction de maisons en rondins de bois ou de terrains de jeux pour enfants, de la réalisation de sculptures et de projets similaires.

La conception de la tête de fraisage permet d'atteindre un volume d'enlèvement élevé avec un déploiement d'énergie minimal.

Sur la tête de fraisage se trouvent 2 couteaux semi-circulaires, qui produisent une surface lisse sans vibration. Le dépassement minimal du couteau empêche efficacement l'éclatement du bois.

Brosse rotative EDER ERB-A56



Champ d'application : pour le traitement et le nettoyage des surfaces en bois, des surfaces métalliques telles que l'acier ou le fer et pour enlever la rouille ou la vieille peinture.

Avec la brosse rotative EDER ERB, vous pouvez faire ressortir la structure naturelle du grain du bois sur les planches, les poutres ou le bois rond, par exemple lors de travaux de construction, de restauration et d'entretien de maisons en rondins de bois, d'aires de jeux pour enfants, de bancs de parc ou de clôtures en bois, ou lorsque vous récupérez du bois altéré ou pourri, et dans le cadre de projets similaires.

Écorceuse "spécial scolytes" EDER EBF-A56



Champ d'application : Cet appareil permet de réaliser des rainures dans l'écorce des arbres pour priver les scolytes de leur habitat naturel. La résine coule des rainures et durcit en surface. Cela entrave le développement des larves de scolytes. De plus, la décomposition du tronc d'arbre éraflé est favorisée, car il sèche moins vite qu'après l'écorçage. Aussi, les spores fongiques et les microbes trouvent une grande surface d'attaque dans les fissures.

Symboles sur le moteur d'entraînement

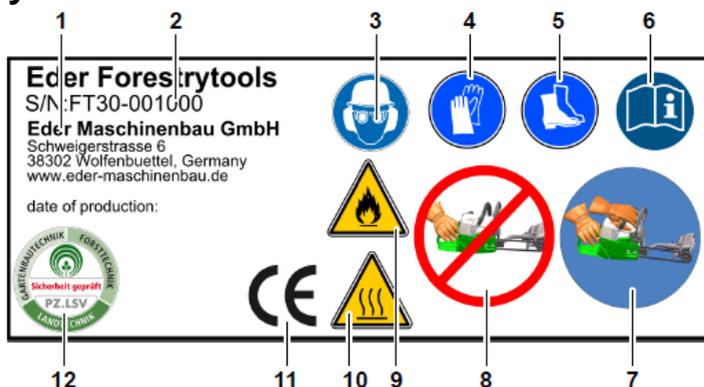


Fig. 2 : Symboles sur le moteur d'entraînement

1	Adresse de la société	7	Seule une opération à deux mains est autorisée !
2	Numéro de série	8	Opération à une main interdite !
3	Portez une protection pour les yeux/oreilles !	9	Prudence ! Risque d'inflammation !
4	Portez des gants de travail !	10	Prudence ! Surface chaude
5	Portez des chaussures de sécurité !	11	Marquage CE
6	Lisez le mode d'emploi avant l'utilisation !	12	Sceau d'approbation

Contenu de la livraison

Vérification de l'exhaustivité de la livraison

L'appareil portable motorisé est fourni avec :

- 1x moteur d'entraînement
- 1x accessoire
- 1 jeu d'outils composé d'une clé universelle (clé à bougie et tournevis plat), d'une clé Allen de 6 mm, 5 mm et 4 mm, et d'un tournevis cruciforme
- 1x jauge de réglage (ESG-A56, EPH-A56, ERH-A56, EKH-A56, ESF-A56)

- 1x clé pour écrou fendu (EBF-A56) / 2x clé pour écrou fendu (ERB-A56)
- 1x mode d'emploi

Vérification des dommages éventuels dus au transport

Les dommages visibles dus au transport peuvent être reconnus par les dommages causés à l'emballage ou par les parties rayées et déformées de l'appareil.

- > Veillez à noter les dommages sur le bon de livraison : tant sur l'exemplaire que vous recevez que sur l'exemplaire que vous devez signer.
- > Veillez à ce que le transporteur (conducteur) contresigne le document.

Si le livreur refuse de confirmer les dommages dus au transport, il est préférable que vous refusiez la livraison et que vous nous en informiez immédiatement. Une réclamation a posteriori, sans mention directe sur le bon de livraison, ne sera acceptée ni par le transporteur ni par l'assureur transport.

Si vous soupçonnez des dommages latents liés au transport :

- > Signalez les dommages de transport dissimulés dans les deux jours au plus tard, ce qui signifie que vous devez avoir vérifié les marchandises livrées dans ce délai. Les rapports établis après ce délai ne sont généralement pas acceptés.
- > Dans tous les cas, notez sur les documents de livraison : "Les marchandises sont acceptées sous réserve de dommages de transport cachés".

Les compagnies d'assurance des transporteurs réagissent souvent de manière très méfiante et refusent d'accorder une indemnisation. Essayez donc de prouver clairement les dommages (en fournissant éventuellement une photo).

Transport

PRUDENCE

Risque de blessures causées par la tête d'accessoire !

La tête de coupe de l'accessoire est dotée d'outils à arêtes vives qui peuvent causer des blessures.

PRUDENCE

- > Veillez à assurer une distance suffisante entre la tête de coupe de l'accessoire et les personnes.
- > Transportez l'appareil portatif motorisé avec la tête de coupe de l'accessoire tournée vers l'arrière et le tuyau d'échappement détourné du corps.

ATTENTION

Danger de fuite de carburant !

Si l'ouverture de remplissage du carburant n'est pas correctement fermée, le carburant peut fuir et polluer l'environnement.

- > Avant le transport, vérifiez que l'ouverture de remplissage du carburant est correctement fermée.
- > Protégez l'appareil contre le renversement lors de son transport sur des véhicules.

L'appareil portatif motorisé se compose du moteur d'entraînement et d'un accessoire. Vous pouvez transporter l'appareil portatif motorisé à l'état monté ou les pièces séparément. Une poignée est fixée à la partie supérieure du moteur d'entraînement. L'appareil portatif motorisé pèse environ 8-9 kg selon l'accessoire utilisé.

Transportez l'appareil portatif motorisé en le prenant par la poignée avant (1) sur le lieu de travail.



Montage

AVERTISSEMENT

Danger lors du montage avec le moteur d'entraînement en marche !

Cela peut provoquer des blessures.

- > Coupez le moteur d'entraînement avant d'effectuer les travaux de montage et empêchez toute remise en marche de l'appareil.

AVERTISSEMENT

Danger dû aux modifications de l'appareil !

Cela peut provoquer des blessures.

- > N'effectuez que les travaux de montage décrits dans ce manuel.
- > N'apportez aucune modification à l'appareil.
- > Contactez Eder Maschinenbau GmbH ou des ateliers agréés pour les travaux qui vont au-delà de ceux décrits dans ce manuel.
- > Ne réglez ni le support, ni la courroie trapézoïdale, ni les couteaux, ni la tête de fraisage lorsque le moteur est en marche. La courroie trapézoïdale doit toujours être bien tendue.
- > N'utilisez que des pièces de rechange d'origine. Vous pouvez les commander directement auprès de la société Eder Maschinenbau GmbH ou de votre revendeur (voir l'adresse au verso).

Montage du support et de la tête de coupe

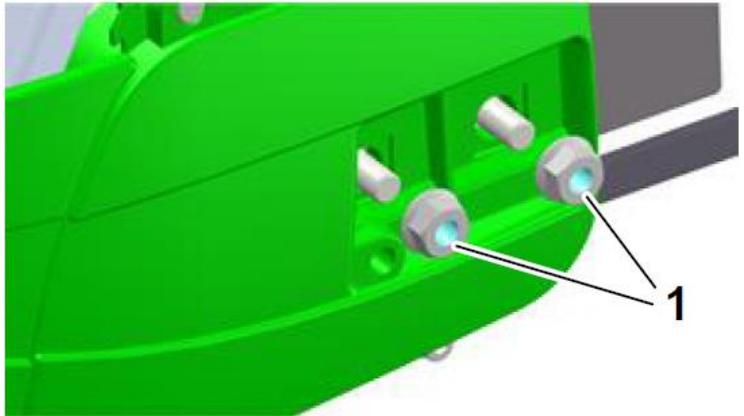


Fig. 3 : Retrait du couvercle de la courroie trapézoïdale

- > Dévissez les deux écrous du couvercle de la courroie trapézoïdale.
- > Retirez le couvercle de la courroie trapézoïdale.

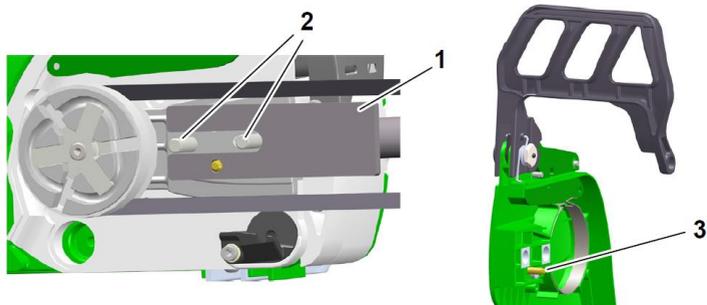


Fig. 4 : Installation du support et de la courroie trapézoïdale

- > Placez le support (1) avec la fente entre les deux tiges filetées (2).
- > Accrochez la courroie trapézoïdale entre la poulie de la courroie trapézoïdale et la cloche d'embrayage.

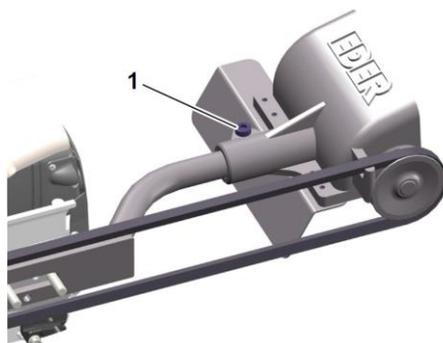


Fig. 5 : Fixation de la tête d'écorçage sur le support

- > Assurez-vous que la courroie est déjà légèrement tendue. Sinon, desserrez la vis Allen (1) (voir Fig. 5) et poussez la tête d'écorçage vers l'avant sur le support jusqu'à ce que la courroie soit tendue.
- > Remplacez le couvercle de la courroie trapézoïdale de manière à ce que la goupille du couvercle (3) s'engage dans le support (1) (voir Fig. 4).
- > Tendez la courroie trapézoïdale en tournant la vis tendeuse de la courroie trapézoïdale (2) dans le sens des aiguilles d'une montre (voir Fig. 6).

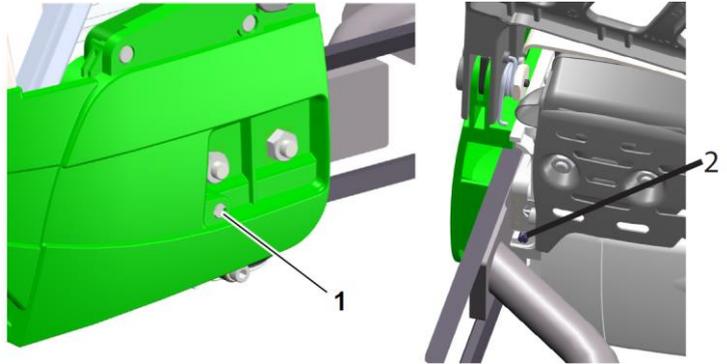


Fig. 6 : Vis tendeuse de la courroie trapézoïdale

Montage de l'accessoire

- > Placez le support (1 - Fig. 3) avec la fente entre les tiges filetées (2 - Fig. 3).
- > Le trou (3 - Fig. 3) dans le support doit se trouver au niveau de l'entraîneur du tendeur de chaîne. Selon le type de tronçonneuse, celui-ci est monté du côté du moteur ou dans le couvercle (4 - Fig.3).
- > Accrochez la courroie trapézoïdale entre la cloche d'embrayage (5 - Fig.3) et la poulie de la courroie trapézoïdale (1 - Fig. 4).

Démarrage et fonctionnement

ATTENTION

Dommages aux couteaux et aux outils !

Les clous, le sable adhérent et d'autres corps étrangers peuvent endommager les couteaux et les outils de l'accessoire.

- > Inspectez les grumes à travailler avant chaque utilisation. Si nécessaire, enlevez les clous, le sable et les autres objets étrangers avant de procéder au fraisage.

Avant de mettre en marche l'appareil portatif motorisé, assurez-vous que vous avez des conditions de travail sûres. Vérifiez que

- > le support/la base de la tête d'outil choisie a été correctement monté,

- > la courroie trapézoïdale est suffisamment tendue et n'est pas endommagée,
- > le frein de courroie trapézoïdale fonctionne bien,
- > tous les couteaux et outils sont correctement montés et solidement installés (couple de serrage 35 Nm),
- > les poignées sont propres et sèches,
- > le réservoir de carburant et l'appareil se trouvent tous deux dans un environnement qui ne présente pas de risque d'inflammation. Notez que les réservoirs de carburant vides et fermés peuvent contenir des vapeurs explosives.

Faire le plein de carburant

AVERTISSEMENT

Une flamme nue présente un danger mortel !

Le mélange d'essence peut s'enflammer en cas de contact avec une flamme nue.

- > Ne fumez jamais pendant le ravitaillement de l'appareil en carburant.
- > Tenez l'appareil à l'écart des flammes nues.
- > Coupez toujours le moteur avant de faire le plein et attendez au moins 5 minutes pour que le moteur refroidisse.

ATTENTION

Un mauvais carburant présente un risque de dommages au moteur !

L'appareil est équipé d'un moteur à deux temps et ne peut donc fonctionner qu'avec un mélange huile-carburant.

- > Ne mélangez l'essence qu'avec une huile pour les moteurs à deux temps.
- > Utilisez toujours une huile deux temps de bonne qualité pour un mélange 25:1 (4%).
- > Ne versez jamais directement l'huile dans le réservoir.

ATTENTION

Un carburant stocké présente un risque de dommages au moteur !

Le mélange de carburant est sujet au vieillissement et donc à des modifications dans le temps.

- > Mélangez bien le carburant dans un récipient, suffisamment longtemps.
 - > N'utilisez pas de mélanges qui ont été préparés plusieurs semaines auparavant, car cela pourrait endommager le moteur.
 - > Remélangez soigneusement le carburant avant chaque ravitaillement si vous avez retiré du carburant du réservoir et que vous souhaitez le réutiliser.
-
- > Ne préparez que la quantité de mélange nécessaire à l'utilisation.
 - > Agitez le bidon ou le récipient pour vous assurer que le mélange est bien homogène.
 - > Avant de faire le plein, nettoyez soigneusement la zone autour du bouchon de réservoir pour éviter que des saletés ne pénètrent dans le réservoir et n'endommagent le moteur.
 - > Dévissez lentement le bouchon du réservoir pour libérer l'excès de pression.
 - > Versez le mélange dans le réservoir. Remplissez le réservoir uniquement au $\frac{3}{4}$ pour permettre au mélange de se dilater.
 - > Après avoir fait le plein, remettez le bouchon de réservoir correctement en place.
 - > Éloignez l'appareil portatif motorisé à au moins 3 mètres de l'endroit de remplissage avant de démarrer le moteur.

Démarrage du moteur



PRUDENCE

Danger de blessure dû aux outils rotatifs !

Une fois que vous avez relâché la gâchette d'accélération, l'appareil continue à tourner pendant quelque temps (roue libre).

- > Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que tous les carters et tôles de protection sont montés sur l'accessoire.

ATTENTION

Dommmages à l'embrayage !

Si le moteur n'est pas immédiatement amené à la vitesse minimale, l'embrayage pourrait être endommagé.

Il faut toujours desserrer le frein de courroie trapézoïdale avant de commencer à travailler (voir "Préparation au démarrage").

- > Placez l'appareil portatif motorisé sur le sol de manière à ce que l'appareil ne touche aucun objet étranger.
- > Ne démarrez jamais l'appareil en position suspendue.
- > Tenez l'appareil éloigné de votre corps pendant le travail.
- > Veillez à ce que personne ne se trouve dans la zone de travail de l'appareil.

Préparation au démarrage

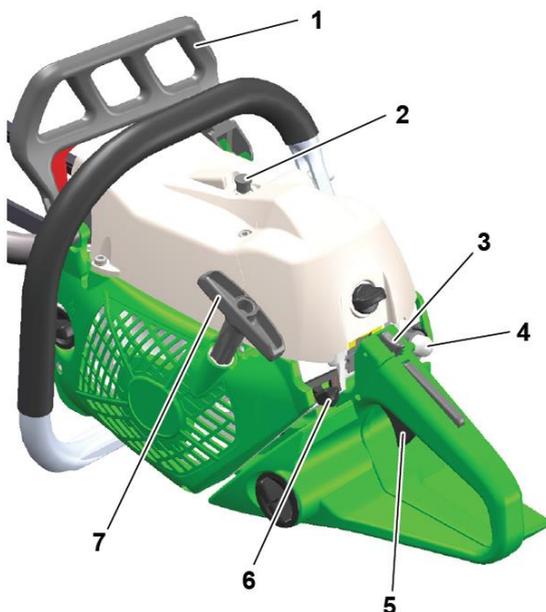
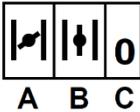


Fig. 7 : Démarrage du moteur d'entraînement



- > Tirez le protège-main avant (Fig. 7 n° 1) vers l'arrière pour désengager (relâcher) le frein de courroie trapézoïdale.
Le bruit de relâchement du frein de courroie trapézoïdale est clairement audible.
- > Enfoncez le bouton-poussoir de la valve de décompression (Fig. 7 n° 2).
- > Quand le moteur est froid : réglez l'interrupteur d'arrêt (6) sur **A** (démarrage à froid).
- > Avec le moteur chauffé : réglez l'interrupteur d'arrêt (6) en position centrale **B** (fonctionnement).
- > Maintenez le verrouillage d'accélérateur (3) enfoncé.
- > Tirez ensuite sur la gâchette d'accélération (5) et relâchez-la.
- > La gâchette d'accélération est maintenant engagée.
- > Appuyez sur la pompe d'amorçage (4) 5 ou 6 fois.

Démarrage du moteur

- > Calez le pied dans la poignée d'accélérateur (p. 8 Fig. 1 n° 5)
- > Tirez lentement sur la poignée du lanceur (Fig. 7 n° 7) jusqu'à ce que vous sentiez une légère résistance.
- > Tirez alors rapidement et franchement sur la poignée du lanceur.
- > Détendez la corde et permettez-lui de se réenrouler de manière contrôlée tout en tenant la poignée du lanceur dans votre main.
- > Continuez ainsi jusqu'à ce que le moteur émette quelques bruits de démarrage.
Le moteur tourne alors au ralenti.

Lorsque le moteur tourne

Si le moteur a déjà été démarré :

- > Appuyez sur la gâchette d'accélération (Fig. 7 n° 5) et relâchez-la immédiatement.
Le verrouillage d'accélérateur est libéré et le moteur se régule automatiquement à la vitesse minimale.

Frein de courroie trapézoïdale



Fig. 8 : Engagement du frein de courroie trapézoïdale

- | | |
|--|--|
| <p>1 Protège-main en position "frein de courroie débrayé"</p> | <p>2 Protège-main en position "frein de courroie engagé" (frein actionné)</p> |
|--|--|

PRUDENCE

Risque de blessure dû à un dispositif de freinage défectueux !

Le frein de courroie trapézoïdale est sujet à l'usure.

- > Faites vérifier régulièrement le frein de courroie trapézoïdale par un personnel qualifié pour assurer la sécurité de l'opérateur.
- > Faites réparer immédiatement un dispositif de freinage endommagé par du personnel qualifié.
- > Si vous serrez fréquemment le frein de courroie à grande vitesse, le dispositif de freinage peut être endommagé.
- > N'engagez le frein de courroie trapézoïdale à plein régime qu'en cas d'urgence.

Vous pouvez utiliser le frein de courroie trapézoïdale dans les cas suivants :

- en cas d'urgence
- au démarrage
- avec le moteur qui tourne au ralenti

En fonctionnement normal, le protège-main est en position "frein de courroie trapézoïdale débrayé". Le frein de courroie trapézoïdale n'est pas actionné.

Lorsque le frein de courroie trapézoïdale est engagé, la courroie trapézoïdale est bloquée.

L'outil s'arrête alors immédiatement.

Le frein de courroie trapézoïdale peut être enclenché manuellement ou automatiquement.

Enclenchement manuel du frein de courroie trapézoïdale

- > Poussez le protège-main avant (1) légèrement vers l'avant avec votre main.

Le frein de courroie trapézoïdale est enclenché.

Enclenchement automatique du frein de courroie trapézoïdale

Lorsque l'appareil rebondit, la masse d'inertie du protège-main actionne le frein de courroie trapézoïdale. Le processus de freinage est également déclenché lorsque la main de l'opérateur ne se trouve pas derrière le protège-main.

Desserrage du frein de courroie trapézoïdale

Avant d'accélérer ou de travailler - sauf lors du contrôle de fonctionnement - vous devez desserrer le frein de courroie trapézoïdale.

- > Tirez le protège-main vers l'arrière en direction de la poignée avant (voir Fig. 8).

Contrôle du frein de courroie trapézoïdale

- > Vérifiez le frein de courroie trapézoïdale avant de commencer les travaux.



Le frein de courroie trapézoïdale ne fonctionne que si le protège-main n'a pas été modifié.

- > Engagez le frein de courroie avec le moteur au ralenti et appuyez brièvement (max. 3 sec.) sur l'accélérateur à fond.

L'outil et la courroie trapézoïdale ne doivent pas tourner.

Si l'outil ou la courroie trapézoïdale se met en marche :

- > Vérifiez si le frein de courroie trapézoïdale est sale et/ou faites-le vérifier par du personnel qualifié.



A B C

Arrêt du moteur

Pour arrêter le moteur :

- > Réglez l'interrupteur d'arrêt (Fig. 7 n° 6) en position d'arrêt **0**.

Fonctionnement

AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à une position non sécurisée !

Il existe un risque de blessure si votre position n'est pas stable ou si vous travaillez au-dessus de votre tête.

- > Adoptez toujours une position sûre et stable.
- > Ne travaillez jamais sur des surfaces glacées ou humides, car il y a risque de glissade.
- > Ne travaillez jamais sur une échelle ou dans une position instable.
- > Pendant le travail, tenez l'appareil fermement à deux mains afin qu'aucune partie du corps ne puisse s'approcher de la courroie, de la tête de l'outil ou du tuyau d'échappement. Saisissez la poignée d'accélérateur avec la main droite et la poignée avant avec la main gauche. Cela s'applique également aux gauchers.
- > Ne tenez pas l'appareil au-dessus de votre tête lorsque vous travaillez et utilisez toujours les deux mains pour le tenir.
- > Travaillez calmement et prudemment, avec une bonne visibilité et un éclairage adéquat.

Risque de blessure !

Si vous ne respectez pas les points suivants, des blessures sont possibles en raison du rebond de l'appareil.

- > Ne travaillez que sur du bois avec l'appareil (sauf la brosse rotative ERB).
- > Veillez à ce que pendant le travail, la tête de coupe ne touche aucun objet étranger (pierres, verre, objets métalliques, etc.) qui pourrait endommager la tête de coupe ou la courroie trapézoïdale.
- > Lorsque le moteur tourne, placez la tête de coupe ou la brosse rotative sur la surface du tronc uniquement à la vitesse de fonctionnement.
- > Assurez-vous que la gâchette d'accélération n'est pas bloquée par le blocage d'accélération pendant le travail, car dans ce cas il n'est pas possible de contrôler la rotation.
- > Vérifiez que les couteaux sont bien en place avant chaque utilisation.
- > Arrêtez l'appareil avant de le poser.

ATTENTION

Domage à l'appareil !

Si le régime moteur est élevé et que le frein de courroie trapézoïdale est engagé, l'embrayage et le frein de courroie trapézoïdale seront rapidement endommagés.

N'accélérez que lorsque le frein de courroie est relâché.

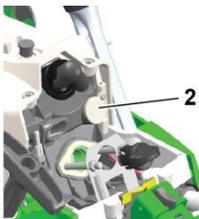
Avant de commencer le travail, tirez le protège-main avant vers l'arrière pour desserrer le frein de courroie trapézoïdale.

Fonctionnement à des températures inférieures à +10 °C



À des températures inférieures à +10°C, vous pouvez optimiser les performances du carburateur en mélangeant l'air froid à l'air chaud du cylindre. Pour ce faire, il faut ouvrir le couvercle rotatif sous le filtre à air.

- > Coupez le moteur.
- > Retirez le couvercle du filtre à air (1) et le filtre à air.
- > Desserrez la vis et tournez le couvercle rotatif (2) jusqu'à ce que l'ouverture soit dégagée.
- > Resserrez la vis. L'air d'admission sera maintenant préchauffé.



Changement et réglage des couteaux Écorceuse EDER ESG-A56

Des couteaux bien affûtés sont nécessaires pour un travail optimal avec l'écorceuse EDER ESG-A56.

i Les couteaux émoussés peuvent être affûtés à la main à l'aide d'une meule ordinaire. L'angle de tranchant est de 40°.

Le réglage requis des couteaux dépend du type de bois à écorcer.

Ajustez les couteaux au cas par cas.



Moins le couteau est saillant, moins on enlève de bois et plus la surface devient lisse.

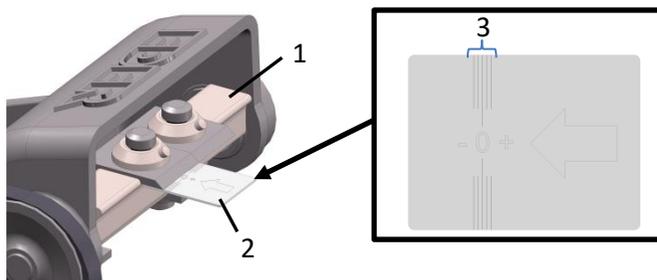


Fig. 9 : Réglage des couteaux

Les tiges en carbure de tungstène sur les disques porte-couteaux servent de limiteurs de profondeur. Les quatre couteaux doivent avoir le même réglage et le même écart par rapport aux tiges en carbure de tungstène. Les couteaux ne doivent pas dépasser les tiges en carbure de tungstène.

Les quatre couteaux sont remplacés et réglés de la même manière. Procédez comme suit pour chaque couteau :

- > Desserrez la vis Allen du couteau avec une clé Allen de 6 mm.
- > Remplacez le couteau si nécessaire.
- > Poussez la jauge de réglage (2) sous le couteau dans le sens de la flèche jusqu'au cylindre d'écorçage (1).
- > Poussez le couteau vers l'arrière ou vers l'avant jusqu'à ce que le tranchant touche la marque du zéro.

Si l'appareil coupe trop profondément ou même coupe en morceaux :

- > Déplacez le couteau dans le sens négatif.

Si la profondeur de coupe est trop faible :

- > Déplacez le couteau dans le sens positif.

Attention : Le tranchant du couteau doit se trouver dans la zone marquée (3).

- > Dirigez toujours la tige en carbure de tungstène sur le disque porte-couteau vers l'avant, dans la direction du tranchant du couteau.
- > Resserrez la vis Allen du couteau.

Couple de serrage : 35 Nm

Rabot plat et rond EDER EPH-A56/ERH-A56

Des couteaux bien affûtés sont nécessaires pour un travail optimal avec le rabot plat EDER EPH-A56 et le rabot rond EDER ERH-A56.



Les couteaux émoussés peuvent être affûtés à la main à l'aide d'une meule ordinaire. L'angle de tranchant est de 40°.

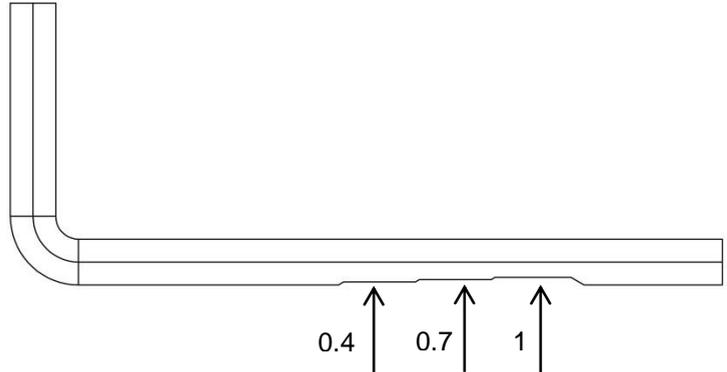


Fig. 10 : Clé Allen avec encoches

Pour régler les couteaux, vous avez besoin de la clé Allen de 6 mm. Cette clé comporte des encoches pour trois réglages des couteaux : 0,4 mm, 0,7 mm et 1 mm.

Le réglage requis des couteaux dépend du type de bois à écorcer. Ajustez les couteaux au cas par cas.



Moins le couteau est saillant, moins on enlève de bois et plus la surface devient lisse.

Tous les couteaux sont remplacés et réglés de la même manière. Les couteaux ne doivent pas dépasser de plus de 1 mm la plaque de guidage.

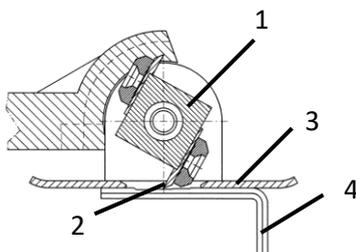


Fig. 11 : Réglage des couteaux

Procédez comme suit pour chaque couteau :

- > Desserrez la vis Allen du couteau avec une clé Allen de 6 mm.
- > Remplacez le couteau (2) si nécessaire.
- > Tournez le cylindre (1) de manière à ce que le couteau dépasse au maximum à travers la plaque de guidage (3).
- > Placez la clé Allen (4) sur la plaque de guidage de sorte que l'encoche ayant la profondeur de coupe souhaitée se trouve sous la lame.
- > Déplacez la lame de manière à ce que le tranchant touche la clé Allen à l'endroit où la profondeur de coupe souhaitée est située.
- > Resserrez la vis Allen du couteau.

Couple de serrage : 35 Nm

Rabot de contours EDER EKH-A56

Des couteaux bien affûtés sont nécessaires pour un travail optimal avec le rabot de contours EDER EKH-A56.



Les couteaux émoussés peuvent être affûtés à la main à l'aide d'une meule ordinaire. L'angle de tranchant est de 40°.

Pour le réglage, vous avez besoin de la clé Allen fournie et de la jauge à couteaux.

Sur la jauge à couteaux, il y a des encoches avec lesquelles vous pouvez régler les couteaux à 0,2 mm, 0,4 mm et 0,6 mm de profondeur de coupe.

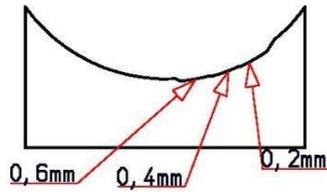


Fig. 12 : Les profondeurs de coupe sur la jauge à couteaux



Moins le couteau est saillant, moins on enlève de bois et plus la surface devient lisse.

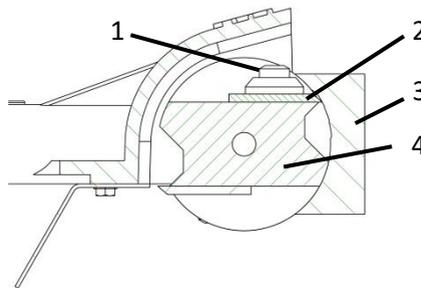


Fig. 13 : Réglage du couteau

- > Desserrez la vis du couteau (1).
- > Poussez la lame (2) complètement en arrière.
- > Placez la jauge à couteaux (3) sur le cylindre (4) de manière à ce qu'elle repose sur les deux surfaces d'appui du cylindre en haut et en bas.
- > Poussez le couteau contre la jauge jusqu'à ce que la valeur de réglage souhaitée (0,2 mm, 0,4 mm ou 0,6 mm) soit atteinte.
- > Resserrez la vis du couteau. Couple de serrage : 35 Nm.

Fraiseuse à bois EDER ETH-A56

Des couteaux bien affûtés sont nécessaires pour un travail optimal avec la fraiseuse à bois EDER ETH-A56.



Les couteaux circulaires émoussés peuvent être tournés de 180° autour de la vis du couteau et réutilisés ainsi. Vous pouvez aussi réaffûter les couteaux circulaires. Le rayon d'arrondi des couteaux circulaires doit être maintenu, afin de garantir un travail efficace.

Les 4 coupeaux sont remplacés et réglés de la même manière. Procédez comme suit pour chaque coupeau :

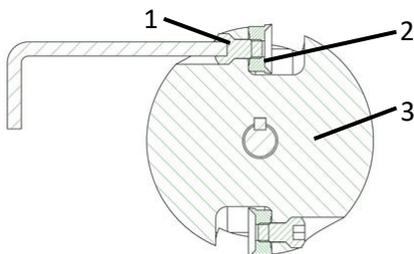


Fig. 14 : Remplacement des coupeaux

- > Desserrez la vis du coupeau (1 - Fig. 10) de la tête de fraiseuse (3 - Fig. 10) avec une clé Allen de 6 mm.
- > Remplacez le coupeau circulaire (2 - Fig. 10) ou tournez le coupeau circulaire de 180°.
- > Resserrez la vis du coupeau. Couple de serrage : 35 Nm.

Réglage du bloc de guidage sur la fraiseuse à bois EDER ETH-A56

La position du bloc de guidage détermine la profondeur des cavités obtenues.

- > Coincez la pointe du bloc de guidage sur le côté inférieur entre les tôles de protection.
- > Faites glisser le bloc de guidage entre les tôles de protection dans le sens longitudinal, selon les besoins :
 - Pour obtenir des cavités profondes, il faut l'avancer.
 - Pour obtenir des cavités peu profondes, il faut le reculer.
- > Veillez à ce que le bloc de guidage ne touche pas les lames en rotation.

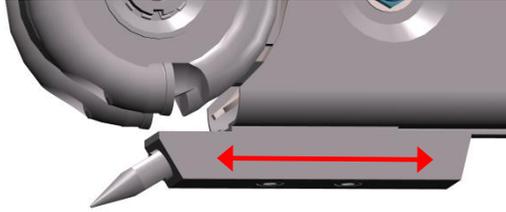


Fig. 15 : Réglage du bloc de guidage

ATTENTION

Risque de dommage aux couteaux !

Un bloc de guidage mal monté peut endommager les couteaux en rotation.

- > Vérifiez que le bloc de guidage est bien fixé avant chaque utilisation.
- > Assurez-vous que le bloc de guidage ne peut pas toucher les couteaux en rotation.

Rabot fraise EDER ESF-A56

Des couteaux bien affûtés sont nécessaires pour un travail optimal avec le rabot fraise EDER ESF-A56.



Les couteaux émoussés peuvent être affûtés à la main à l'aide d'une meule ordinaire. L'angle de tranchant est de 40°. Le rayon d'arrondi des couteaux doit être maintenu, sinon les couteaux creuseront de manière inégale.

Pour le réglage, vous avez besoin de la jauge à couteaux fournie.

Les deux couteaux sont réglés de la même manière.



Les couteaux ne doivent pas dépasser de plus de 1 mm la tête de fraisage, car celle-ci sert de limiteur de profondeur.

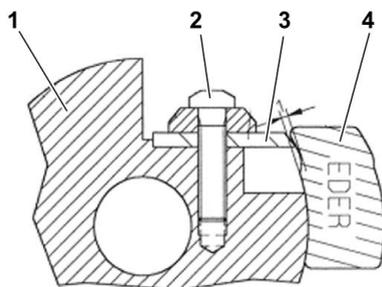


Fig. 16 : Remplacement du couteau sur la fraise en disque

- > Desserrez légèrement la vis du couteau (**2** - Fig. 12).
- > Placez la jauge à couteaux (**4** - Fig. 12) sur la tête de fraisage (**1** - Fig. 12) et faites glisser le couteau (**3** - Fig. 12) contre la jauge jusqu'à ce qu'il touche la zone encochée.
- > Fixez le couteau dans cette position en serrant légèrement la vis du couteau.
- > Resserrez la vis du couteau. Couple de serrage : 35 Nm

Brosse rotative EDER ERB-A56

Remplacement de la brosse rotative

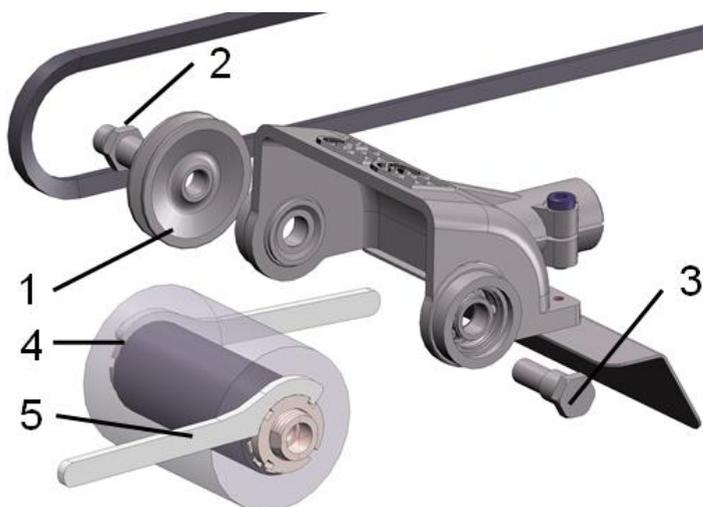


Fig. 17 : Remplacement de la brosse rotative

- > Décrochez la courroie trapézoïdale.
- > Dévissez la poulie de la courroie trapézoïdale (1). Utilisez une pince pointue en l'insérant dans les trous latéraux de la poulie de la courroie trapézoïdale.
- > Dévissez l'arbre de palier court (3) et l'arbre de palier long (2).
- > Retirez la brosse rotative du carter et desserrez la rondelle de frein (4).
- > À l'aide de la clé, dévissez les contre-écrous à encoches (5). La brosse rotative peut alors être retirée de l'arbre.
- > Lors du remontage, assurez-vous que les écrous à encoches sont bien serrés (35Nm) et repliez une des dents de la rondelle de frein dans une encoche de l'écrou à encoches.
- > Remettez les deux arbres de palier court et long et serrez-les. Couple de serrage : 35 Nm
- > Revissez la poulie de la courroie trapézoïdale
- > Raccrochez la courroie trapézoïdale.

Écorceuse "spécial scolytes" EDER EBF-A56

Des couteaux bien affûtés sont nécessaires pour un travail optimal avec l'écorceuse "spécial scolytes" EDER EBF-A56.



Les couteaux émoussés peuvent être affûtés à la main à l'aide d'une meule ordinaire.

Remplacement des couteaux

- > Décrochez la courroie trapézoïdale.
- > Dévissez la poulie de la courroie trapézoïdale (1). Utilisez une pince pointue en l'insérant dans les trous latéraux de la poulie de la courroie trapézoïdale.
- > Dévissez l'arbre de palier court (3) et l'arbre de palier long (2).
- > Retirez l'arbre du carter et dévissez la rondelle de frein (4).
- > À l'aide de la clé, desserrez l'écrou à encoches (5). Les couteaux peuvent alors être retirés de l'arbre.
- > Lors du remontage, assurez-vous que les écrous à encoches sont bien serrés (35Nm) et repliez une des dents de la rondelle de frein dans une encoche du contre-écrou.
- > Remettez les deux arbres de palier court et long et serrez-les. Couple de serrage : 35 Nm
- > Revissez la poulie de la courroie trapézoïdale
- > Raccrochez la courroie trapézoïdale.

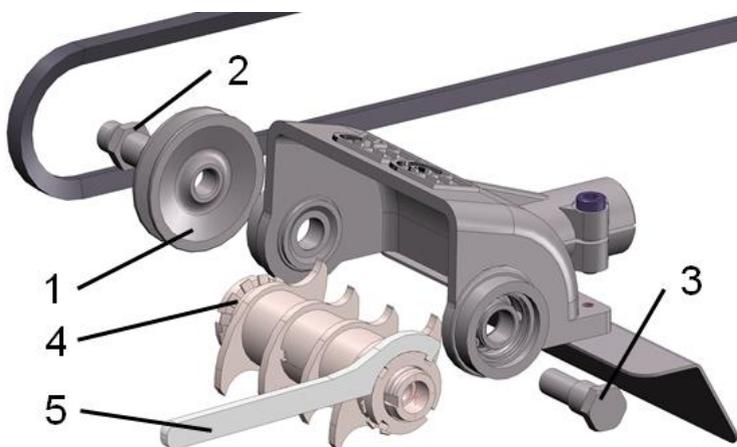


Fig. 18 : Remplacement des couteaux

Nettoyage

AVERTISSEMENT

Danger lors de travaux d'entretien, de réparation et de nettoyage avec le moteur d'entraînement en marche !

Cela peut provoquer des blessures.

Avant d'effectuer des travaux d'entretien, de réparation et de nettoyage, arrêtez le moteur d'entraînement et empêchez toute remise en marche de l'appareil.

Pour travailler en toute sécurité, vous devez nettoyer l'appareil après chaque utilisation.

- > Enlevez tous les débris de bois, copeaux et autres saletés.
- > Utilisez un chiffon sec ou légèrement humide et, si nécessaire, un produit de nettoyage disponible dans le commerce pour les surfaces extérieures.
- > N'utilisez pas de produits de nettoyage dissolvant les graisses, caustiques ou agressifs.

Si la courroie trapézoïdale est sale :

- > Ne nettoyez la courroie trapézoïdale qu'avec un chiffon sec.

Maintenance

AVERTISSEMENT

Danger lors de travaux d'entretien, de réparation et de nettoyage avec le moteur d'entraînement en marche !

Cela peut provoquer des blessures.

Avant d'effectuer des travaux d'entretien, de réparation et de nettoyage, arrêtez le moteur d'entraînement et empêchez toute remise en marche de l'appareil.

Danger dû aux modifications de l'appareil !

Cela peut provoquer des blessures.

- > N'effectuez que les travaux d'entretien et de réparation décrits dans ce manuel.
- > N'apportez aucune modification à l'appareil.
- > Contactez Eder Maschinenbau GmbH ou des ateliers agréés pour les travaux qui vont au-delà de ceux décrits dans ce manuel.
- > Ne réglez ni le support, ni la courroie trapézoïdale, ni les couteaux, ni la tête de fraisage lorsque le moteur est en marche. La courroie trapézoïdale doit toujours être bien tendue.
- > N'utilisez que des pièces de rechange d'origine. Vous pouvez les commander directement auprès de la société Eder Maschinenbau GmbH ou de votre revendeur (voir l'adresse au verso).



Les accessoires EDER fonctionnent avec une courroie trapézoïdale et ne doivent donc pas être lubrifiés.

Programme d'entretien

Les travaux énumérés se rapportent à des conditions de fonctionnement normales. Les intervalles peuvent être ajustés en fonction de la charge.

Réduction des intervalles :

Dans le cas de conditions plus difficiles, comme par ex.:

- avec des bois fortement résineux
- dans une zone de travail très poussiéreuse
- en cas de temps de travail quotidien plus long

Extension des intervalles :

- Dans le cas d'une utilisation occasionnelle seulement

Composante	Action	Avant ou après la fin du travail	Après chaque remplissage de réservoir	Une fois par semaine	Une fois par mois	Une fois par an	En cas de dysfonctionnement	En cas de dommage	Si nécessaire	Après 100 heures de fonctionnement
Machine complète	Inspection visuelle	X	X							
	Nettoyage	X								
Gâchette d'accélération, verrouillage d'accélérateur, interrupteur d'arrêt	Test fonctionnel	X	X							
Tête d'aspiration/filtre dans le réservoir de carburant	Test				X					
	Nettoyage, remplacement de l'élément filtrant				X		X			
	Remplacement					X		X	X	
Frein de courroie trapézoïdale	Test fonctionnel	X			X					
	Test effectué par le revendeur								x ¹⁾	
Réservoir de carburant	Nettoyage				X					

Composante	Action	Avant ou après la fin du travail	Après chaque remplissage de réservoir	Une fois par semaine	Une fois par mois	Une fois par an	En cas de dysfonctionnement	En cas de dommage	Si nécessaire	Après 100 heures de fonctionnement
Courroie	Vérification de la présence éventuelle d'usure	x	x							
	Tendre la courroie	x	x						x	
Filtre à air	Nettoyage						x		x	
	Remplacement							x		
Fentes d'admission d'air de refroidissement	Nettoyage	x								
Nervures de cylindre	Nettoyage		x		x					
Carburateur	Contrôle du ralenti (La courroie ne doit pas tourner)	x								
	Réglage du ralenti								x	
Bougie d'allumage	Réglage de l'écartement des électrodes						x			
	Remplacement									x

	Nettoyage				X						
Vis accessibles (sauf vis de réglage)	Resserrer									X	

1) Test fonctionnel du frein de courroie trapézoïdale par un revendeur spécialisé selon l'utilisation :

- à plein temps : quatre fois par an
- à temps partiel : deux fois par an
- occasionnelle : une fois par an

Nettoyage du filtre à air

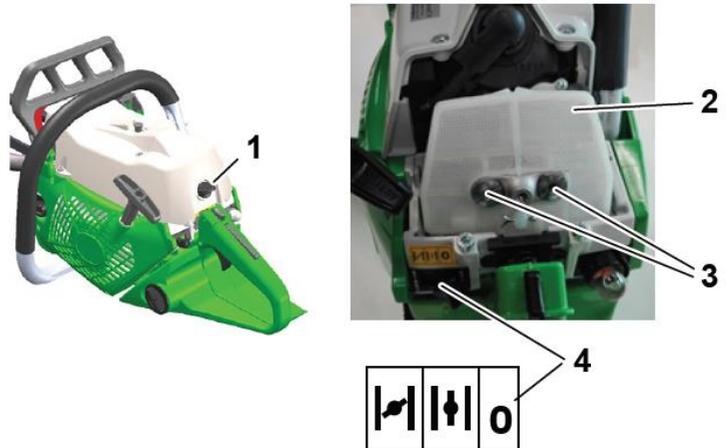


Fig. 19 : Nettoyage du filtre à air

Si vous retirez le couvercle du filtre à air, vous avez accès au filtre à air (voir Fig. 19).

- > Réglez l'interrupteur d'arrêt (4) en position d'arrêt 0.
- > Dévissez la manette (1) et retirez le couvercle du filtre à air.
- > Dévissez les écrous (3) et retirez le filtre à air (2).

Pour éliminer la poussière de la surface du filtre :

- > Tapotez doucement un coin du filtre à air contre une surface solide.

Pour enlever la saleté accumulée à l'intérieur :

- > Séparez les deux moitiés du filtre à air.
- > Brossez le filtre à air avec une brosse imbibée de benzine ou nettoyez-le avec de l'air comprimé.

Pour remonter l'appareil :

- > Remontez les pièces dans l'ordre inverse.

Remplacement du filtre du carburateur

Pour maintenir le moteur d'entraînement en bon état de fonctionnement, vous devez remplacer le filtre du carburateur (1) une fois par an.

- > Videz le réservoir.
- > Retirez le filtre du carburateur (1) du réservoir à l'aide d'un crochet ou d'une pince à long bec.

Réglage du carburateur

- > Le carburateur a été réglé à l'usine.
- > Avant de régler le carburateur, vérifiez que les filtres à air sont propres. Sinon, vous ne pourrez pas régler le carburateur correctement.

ATTENTION

Dompage au carburateur !

Si vous serrez trop fort la vis de réglage de plein régime (**H**) ou la vis de réglage du ralenti (**L**) du carburateur (voir Fig. 20 et Fig. 21), le carburateur sera endommagé.

Ne serrez que légèrement les vis de réglage.



Fig. 20 : Vis de réglage du carburateur sur l'appareil portatif motorisé

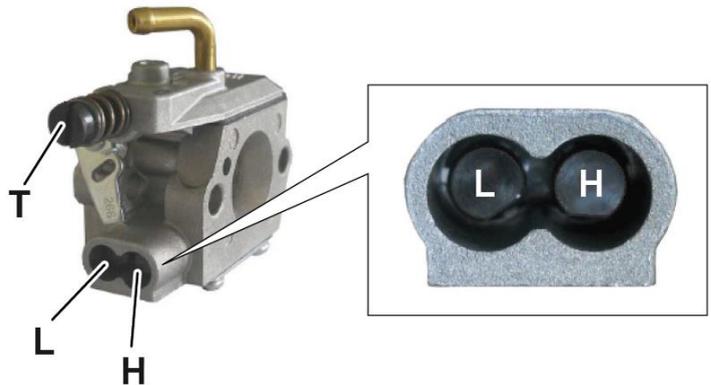


Fig. 21 : Réglage des vis de réglage du carburateur

Outils nécessaires :

- un tournevis embout D
- un dispositif de mesure de la vitesse de rotation

Réglage du carburateur au minimum

- > Démarrez le moteur et laissez-le tourner pendant quelques minutes.
- > À l'aide du tournevis à embout D, au ralenti, tournez lentement la vis de réglage **L** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler le moteur à la vitesse la plus basse.

- > Si le moteur s'arrête, tournez légèrement la vis de réglage **L** dans l'autre sens et recommencez.
- > Tournez la vis de réglage **T** pour régler le moteur à 4200 tr/min.
- > Tournez la vis de réglage **L** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler le moteur à 3000 tr/min.

Réglage du carburateur au maximum

- > Démarrez le moteur et laissez-le tourner pendant quelques minutes.
- > Faites tourner le moteur à plein régime plusieurs fois. Assurez-vous que la courroie trapézoïdale est en mouvement.
- > Accélérez le moteur à plein régime et tournez la vis de réglage **H** avec le tournevis à embout D jusqu'à atteindre une vitesse comprise entre 12 000 et 13 000 tr/min.

Remplacement de la corde du lanceur



Fig. 22 : Vis sur le carter du ventilateur

- > Retirez les quatre vis de fixation (1) et le carter du ventilateur.

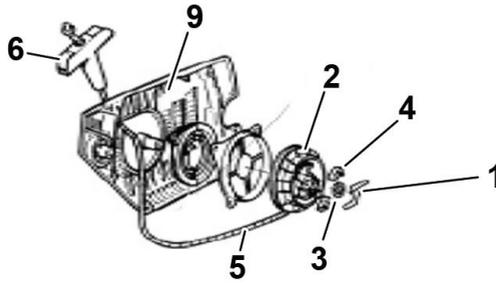
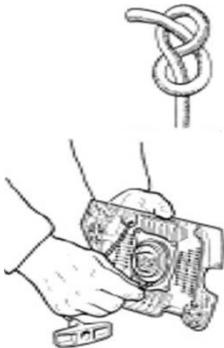


Fig. 23 : Système de démarrage

- > À l'aide d'un tournevis, retirez le petit ressort (1), la rondelle (3) et le cliquet (4), puis retirez le tambour (2).
- > Retirez la corde du lanceur en la déroulant du tambour et en défaisant le nœud.
- > Insérez la nouvelle corde du lanceur (5) (Ø 3,5 x 960 mm).
- > Fixez la corde du lanceur au tambour par un simple nœud (2).
- > Tirez la corde du lanceur à travers le carter (9) et la poignée du lanceur (6), puis faites un nœud comme indiqué sur la figure.
- > Insérez la corde du lanceur dans l'encoche de la rondelle (3) et tournez celle-ci de 7 tours dans le sens des aiguilles d'une montre.
- > Relâchez lentement la corde du lanceur. La corde du lanceur est enroulée tout autour de la poulie à l'aide du ressort tendu.
- > Vérifiez que le ressort est suffisamment tendu. La poignée du lanceur doit être bien serrée.



Si la poignée du lanceur est lâche :

- > Tendez le ressort davantage en tournant la rondelle de quelques tours.

Lorsque la corde du lanceur est complètement enroulée :

- > Tournez la poulie d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre ou bloquez le tambour et enroulez la corde du lanceur d'un tour.

Remplacement du ressort

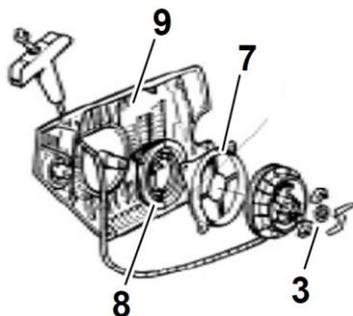


Fig. 24 : Remplacement du ressort

- > Retirez le tambour comme décrit dans la section "Remplacement de la corde du lanceur" ci-dessus.
- > Retirez d'abord le garde-ressort (7) puis le ressort (8) de son emplacement dans le carter (9).
- > Lubrifiez le ressort et installez-le dans son emplacement avec son garde-ressort (7) et la rondelle (3).

Vérification des bougies d'allumage

L'écart entre les électrodes de la bougie d'allumage doit être de 0,5 mm.

Pour maintenir le moteur d'entraînement en bon état de fonctionnement, vous devez nettoyer et vérifier la bougie d'allumage au moins une fois par semaine. Les bougies d'allumage des moteurs à deux temps ont une durée de vie relativement courte. Elles doivent être remplacées une fois par mois si elles sont utilisées quotidiennement.

- > Utilisez des bougies d'allumage Eder A56 d'origine (n° de commande : 310121).

Vérification du système de démarrage (sans démonter le volant)

Si l'appareil ne démarre pas ou tousse, vous pouvez vérifier le système de démarrage sans retirer le volant d'inertie comme suit :

- > Retirez la bougie d'allumage.
- > Établissez un contact entre la bougie retirée et le corps du moteur.
- > Ensuite, tirez sur la poignée du lanceur.
- > Si le moteur démarre, le système de démarrage est en ordre.

Si le moteur ne démarre pas ou tousse :

- > Faites vérifier le carburateur par un revendeur agréé.

Mise hors service et élimination

Si l'appareil n'est plus utilisable et doit être mis au rebut, vous devez le désactiver et le démonter, c'est-à-dire le mettre dans un état tel qu'il ne puisse plus être utilisé aux fins pour lesquelles il a été conçu.

Pour désactiver l'appareil, procédez comme suit :

- > Videz le réservoir de carburant et faites tourner le moteur jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de carburant.

Lorsque vous vous débarrassez de l'appareil ou de ses composants :

- > Respectez la réglementation de votre pays.

Stockage

- > Ne stockez l'appareil que dans un environnement sec.

Préparez le stockage comme suit :

- > Nettoyez soigneusement l'appareil avec un chiffon sec et lubrifiez les parties métalliques.
- > Videz le réservoir de carburant et faites tourner le moteur jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de carburant.

Pour préparer le cylindre au stockage :

- > Retirez la bougie et versez un peu d'huile pour moteur 2 temps dans le cylindre.
- > Tirez légèrement sur la corde du lanceur avec la poignée du lanceur pour faire tourner l'arbre du moteur plusieurs fois et distribuer l'huile dans le cylindre.
- > Remontez la bougie d'allumage.
- > Vous pouvez maintenant mettre l'appareil en stockage.

Pannes

Si vous ne pouvez pas réparer l'appareil vous-même, contactez votre revendeur ou un atelier de réparation agréé.



Avant de contacter votre revendeur, un atelier de réparation agréé ou le fabricant, veuillez noter les données et le numéro de machine figurant sur la plaque signalétique.

Ces informations sont nécessaires pour résoudre les problèmes ou commander des pièces de rechange. La plaque signalétique est située sur le dessus du moteur d'entraînement.

Le tableau suivant énumère les dysfonctionnements possibles, leurs causes et les solutions.

Vous devez respecter les règles de sécurité pour tous les travaux de réglage, de nettoyage, d'entretien et de réparation.

Problème	Cause	Solution
La courroie trapézoïdale patine	La courroie trapézoïdale est trop lâche	Tendez la courroie trapézoïdale
	La courroie trapézoïdale a été lubrifiée ou est encrassée	Nettoyez la courroie trapézoïdale et maintenez-la libre de graisse et d'huile
La courroie trapézoïdale vrille/saute	La courroie trapézoïdale est trop lâche	Tendez la courroie trapézoïdale
	Tête d'outil tordue	Réajustez la tête sur le support et serrez la vis Allen (voir "Montage" à la page 18)
Mauvaise profondeur de coupe / mauvaise surface	Couteaux mal réglés	Réajustez les couteaux
	Couteaux émoussés	Affûtez / remplacez les couteaux
Le moteur tousse, s'arrête ou fume	Mélange de carburant incorrect	Videz le réservoir et utilisez un nouveau mélange
	Filtre à air bouché	Nettoyez/remplacez le filtre à air
	Carburateur mal réglé	Réajustez le carburateur
Le moteur ne démarre pas	Bougie d'allumage encrassée de suie	Nettoyez/remplacez la bougie d'allumage
		Nettoyez/remplacez le filtre à air
	Carburateur mal réglé	Réajustez le carburateur

Données techniques

Données techniques	ESG-A56	EPH-A56	CEA-A56	EKH-A56	ERB-A56	EBFH-A56	FSE-A56	ETH-A56
Dimensions (L x l x H) [mm]	700 x 235 x 285	710 x 235 x 285	710 x 235 x 285	700 x 235 x 285	700 x 235 x 285	700 x 235 x 285	710 x 235 x 285	730 x 235 x 285
Poids [kg]	8,2	8,4	8,8	8,7	8,8	7,8	7,8	8,3
Nombre de couteaux	4	4	6	4	–	4	2	4
Largeur de travail [mm]	120	120	120	120	100	90	30	54
Rapport de transmission par courroie trapézoïdale	XPZ987							SPZ1024
Cylindrée [cm ³]	55,05							
Puissance [kW/PS]	3.0/4.1							
Vitesse minimale	2 800 tr/min							
Vitesse maximale autorisée	13 000 tr/min							
Carburateur	Carburateur à membrane Walbro, pompe d'amorçage numérique							
Commutation	numérique							
Capacité du réservoir de mélange essence/huile	0,65 l							
Niveau de pression acoustique LpA av - EN608 - ISO7182	99 dB (A)							

Données techniques	ESG-A56	EPH-A56	CEA-A56	EKH-A56	ERB-A56	EBFH-A56	FSE-A56	ETH-A56
Performance acoustique LwA av - EN 608 - ISO9207	115 dB (A)							
Niveau de vibration ISO7505	Poignée avant : 3,0 m/s ²							

Accessoires et pièces de rechange

Des accessoires, des consommables et des pièces de rechange inadaptés peuvent nuire au fonctionnement et à la sécurité et entraîner les conséquences suivantes :

- Danger pour les personnes
- Dommages à l'appareil portatif motorisé
- Dysfonctionnements de l'appareil portatif motorisé
- Défaillance de l'appareil portatif motorisé
- > N'utilisez que des accessoires, des consommables et des pièces de rechange d'origine.
- > N'utilisez que des accessoires techniquement parfaits et des pièces de rechange d'origine.

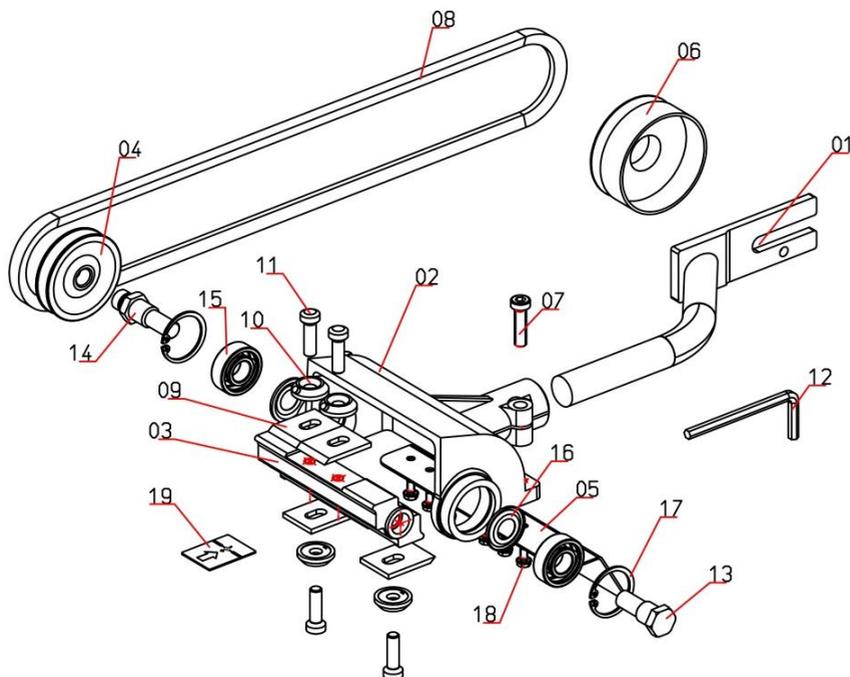
Moteur d'entraînement

N° de commande	Description
310122	Filtre à air
310121	Bougie d'allumage



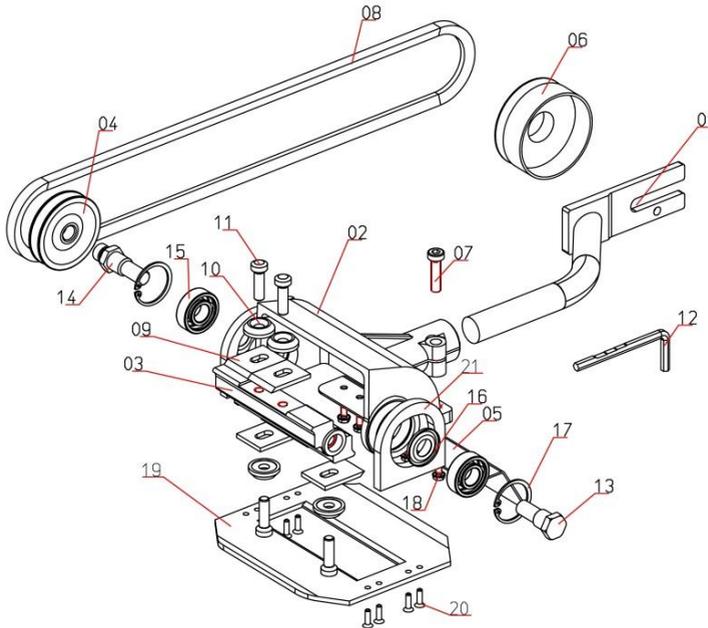
D'autres pièces de rechange sont disponibles sur demande auprès de votre revendeur.

Écorceuse EDER ESG-A56



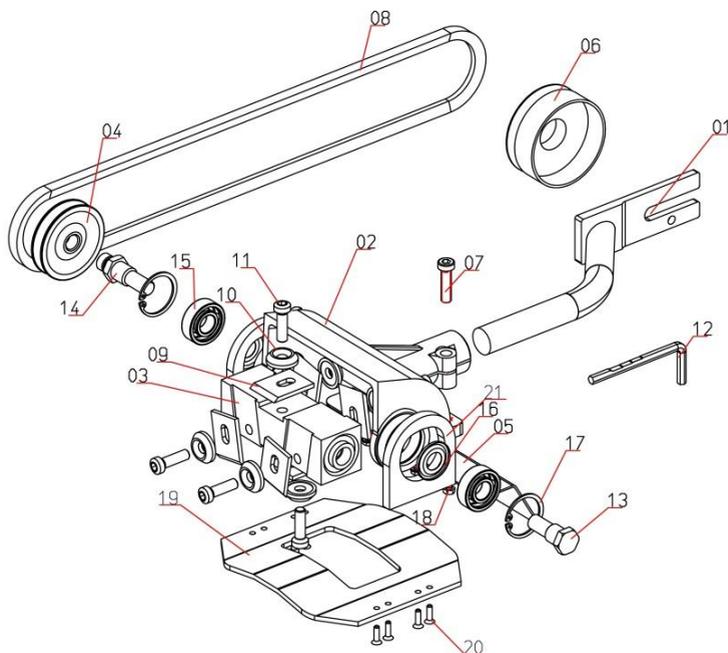
N°	N° de cde	Description	N°	N° de cde	Description
01	310007	Support de carter	11	021100	Vis de couteau (4 x)
02	020200	Carter	12	021200	Clé Allen
03	020301	Cylindre	13	021300	Boulon de palier court
04	020400	Poulie de la courroie	14	021400	Boulon de palier long
05	020500	Tôle de protection	15	021500	Roulement à billes rainuré (2 x)
06	310006Z	Cloche d'embrayage	16	021600	Bague d'étanchéité (2 x)
07	020700	Vis de serrage	17	021700	Circlips (2 x)
08	020800	Courroie trapézoïdale	18	021800	Vis de fixation de la tôle de protection (6 x)
09	020900	Couteau (4 x)	19	021900	Jauge de réglage
10	021000	Disque porte-couteau (4 x)			

Robot plat EDER EPH-A56



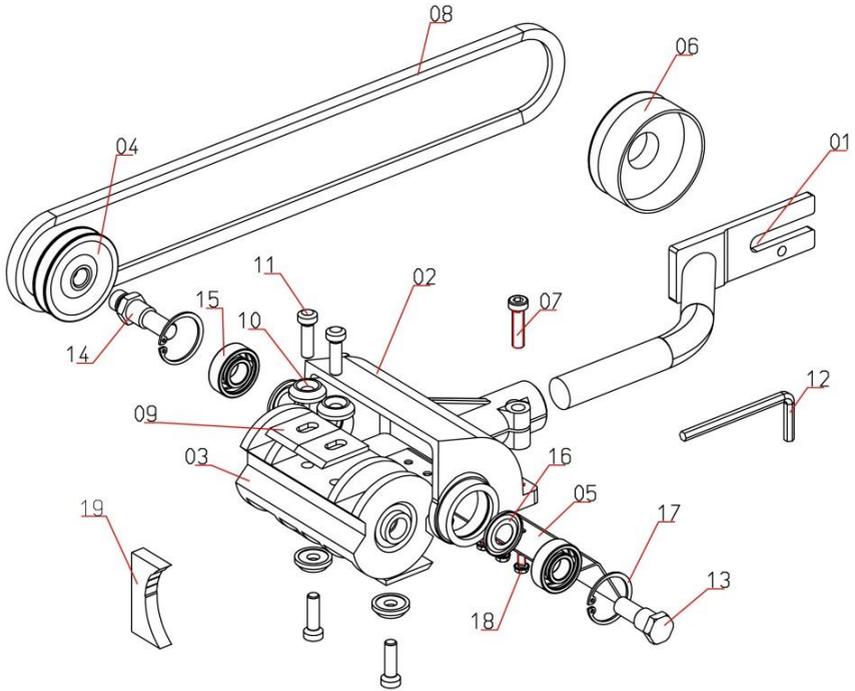
N°	N° de cde	Description	N°	N° de cde	Description
01	310007	Support de carter	12	062000	Clé Allen
02	020200	Carter	13	021300	Boulon de palier court
03	020302	Cylindre	14	021400	Boulon de palier long
04	020400	Poulie de la courroie	15	021500	Roulement à billes rainuré (2 x)
05	020500	Tôle de protection	16	021600	Bague d'étanchéité (2 x)
06	310006Z	Cloche d'embrayage	17	021700	Circlips (2 x)
07	020700	Vis de serrage	18	021800	Vis de fixation de la tôle de protection (6 x)
08	020800	Courroie trapézoïdale	19	061900	Plaque de guidage
09	020900	Couteau (4 x)	20	060600	Vis de montage (8 x)
10	061400	Disque porte-couteau (4 x)	21	060700	Suspension de la plaque de guidage (2 x)
11	021100	Vis de couteau (4 x)			

Robot rond EDER ERH-A56



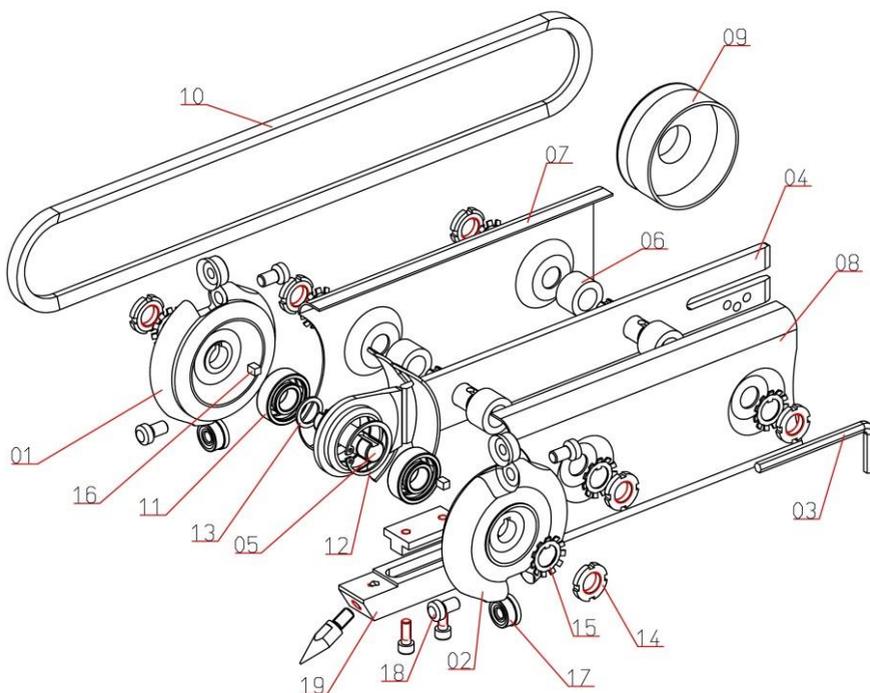
N°	N° de cde	Description	N°	N° de cde	Description
01	310007	Support de carter	12	062000	Clé Allen
02	020200	Carter	13	021300	Boulon de palier court
03	071600	Cylindre	14	021400	Boulon de palier long
04	020400	Poulie de la courroie	15	021500	Roulement à billes rainuré (2 x)
05	020500	Tôle de protection	16	021600	Bague d'étanchéité (2 x)
06	310006Z	Cloche d'embrayage	17	021700	Circlips (2 x)
07	020700	Vis de serrage	18	021800	Vis de fixation de la tôle de protection (6 x)
08	020800	Courroie trapézoïdale SPZ 987	19	071900	Plaque de guidage
09	020900	Couteau (6 x)	20	060600	Vis de montage (8 x)
10	061400	Disque porte-couteau (6 x)	21	070700	Suspension de la plaque de guidage (2 x)
11	021100	Vis de couteau (6 x)			

Robot de contours EDER EKH-A56



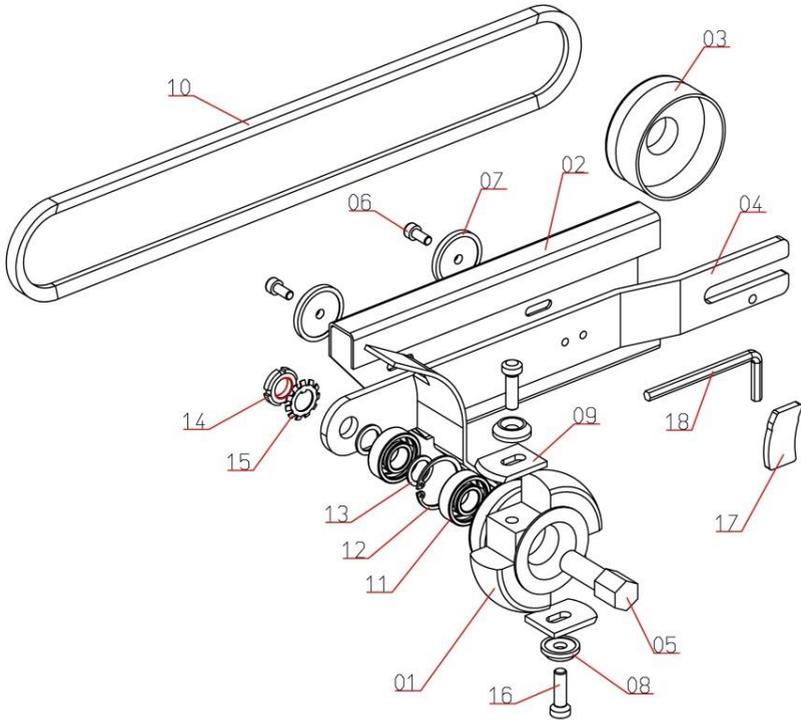
N°	N° de cde	Description	N°	N° de cde	Description
01	310007	Support de carter	11	021100	Vis de couteau M8x25 (4 x)
02	020200	Carter	12	021200	Clé Allen
03	190300	Cylindre	13	021300	Boulon de palier court
04	020400	Poulie de la courroie	14	021400	Boulon de palier long
05	020500	Tôle de protection	15	021500	Roulement à billes rainuré (2 x)
06	310006Z	Cloche d'embrayage	16	021600	Bague d'étanchéité (2 x)
07	020700	Vis de serrage	17	021700	Circlips (2 x)
08	020800	Courroie trapézoïdale	18	021800	Vis de fixation de la tôle de protection (6 x)
09	020900	Couteau (4 x)	19	191900	Jauge à couteaux
10	061400	Disque porte-couteau			

Fraiseuse à bois EDER ETH-A56



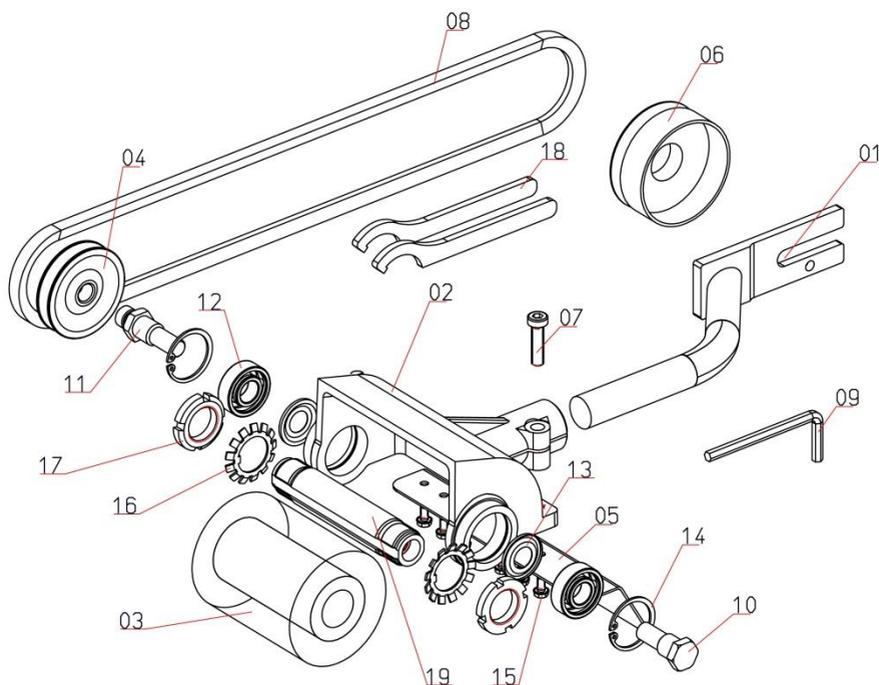
N°	N° de cde	Description	N°	N° de cde	Description
01	140100	Tête de fraisage droite	11	021500	Roulement à billes rainuré (2 x)
02	140200	Tête de fraisage gauche	12	021700	Circlips
03	021200	Clé Allen	13	031300	Disque de support
04	370002	Base	14	031400	Écrou d'arbre (6 x)
05	030500	Arbre de palier (3 x)	15	031500	Rondelle de frein (6 x)
06	030600	Douilles d'écartement (4 x)	16	031600	Clavette (2 x)
07	030700	Tôle de protection droite	17	031700	Lame circulaire (4 x)
08	030800	Tôle de protection gauche	18	031800	Vis de couteau (4 x)
09	0206xx *	Cloche d'embrayage	19	141900	Bloc de guidage avec pointe
10	370001	Courroie trapézoïdale			

Robot fraise EDER ESF-A56



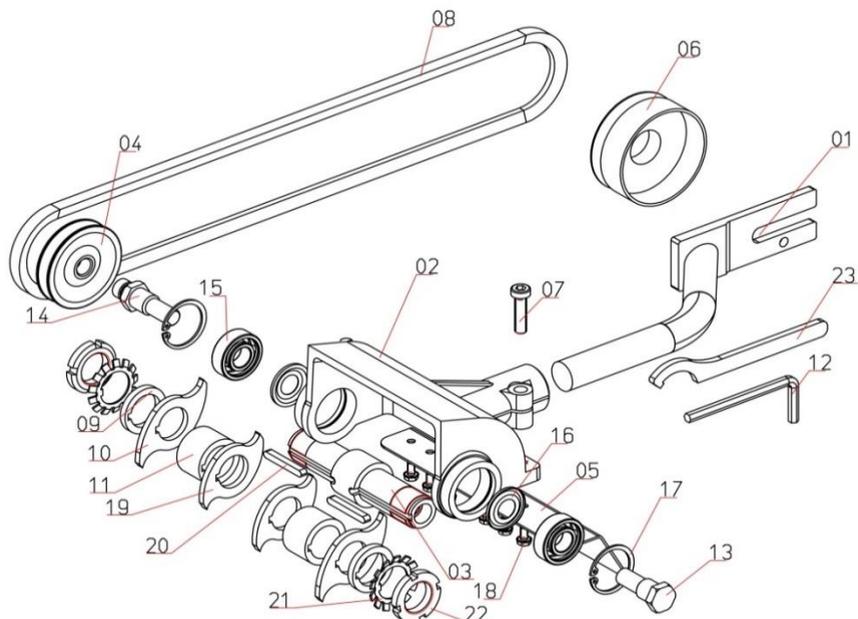
N°	N° de cde	Description	N°	N° de cde	Description
01	130100	Tête de fraisage avec poulie de la courroie trapézoïdale	10	020800	Courroie trapézoïdale
02	130200	Tôle de protection	11	021500	Roulement à billes rainuré (2 x)
03	310006Z	Cloche d'embrayage	12	021700	Circlips (2 x)
04	360001	Base	13	031300	Disque de support (2 x)
05	130500	Arbre de palier	14	031400	Écrou d'arbre
06	130600	Vis de fixation de la tôle de protection (2 x)	15	031500	Rondelle de frein
07	130700	Rondelle (2 x)	16	021100	Vis de couteau (2 x)
08	061400	Disque porte-couteau (2 x)	17	131700	Jauge à couteaux
09	130900	Couteau (2 x)	18	021200	Clé Allen

Brosse rotative EDER ERB-A56



N°	N° de ode	Description	N°	N° de ode	Description
01	310007	Support de carter	11	021400	Boulon de palier long
02	020200	Carter	12	021500	Roulement à billes rainuré (2 x)
03	150500	Brosse rotative	13	021600	Bague d'étanchéité (2 x)
04	020400	Poulie de la courroie	14	021700	Circlips (2 x)
05	020500	Tôle de protection	15	021800	Vis de fixation de la tôle de protection
06	310006Z	Cloche d'embrayage	16	150400	Rondelle de frein (2 x)
07	020700	Vis de serrage	17	150800	Écrou d'arbre (2 x)
08	020800	Courroie trapézoïdale	18	150700	Clé pour écrou fendu (2 x)
09	021200	Clé Allen	19	150600	Arbre
10	021300	Boulon de palier court			

Écorceuse "spécial scolytes" EDER EBF-A56



N°	N° de cde	Description	N°	N° de cde	Description
01	310007	Support de carter	13	021300	Boulon de palier court
02	020200	Carter	14	021400	Boulon de palier long
03	091600	Cylindre	15	021500	Roulement à billes rainuré (2 x)
04	020400	Poulie de la courroie	16	021600	Bague d'étanchéité (2 x)
05	020500	Tôle de protection	17	021700	Circlips (2 x)
06	310006Z	Cloche d'embrayage	18	021800	Vis de fixation de la tôle de protection (6 x)
07	020700	Vis de serrage	19	091500	Couteau intérieur (2 x)
08	020800	Courroie trapézoïdale	20	092000	Clavette (2 x)
09	091400	Rondelle d'écartement (2 x)	21	301200	Rondelle de frein (2 x)
10	091900	Couteau extérieur (2 x)	22	301300	Écrou d'arbre (2 x)
11	090600	Espaceur (2 x)	23	092100	Clé pour écrou fendu
12	021200	Clé Allen			

Déclaration de conformité

Le fabricant : Eder Mechanical Engineering GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Allemagne

déclare par la présente que la machine désignée ci-dessous est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé pertinentes de la directive CE relative aux machines 2006/42/CE en raison de sa conception et de sa construction.

Désignation principale :	EDER Forestrytools	(Type ESG-A56)
Accessoires alternatifs :	EDER Forestrytools	(Type EPH-A56)
	EDER Forestrytools	(Type ERH-A56)
	EDER Forestrytools	(Type EKH-A56)
	EDER Forestrytools	(Type ERB-A56)
	EDER Forestrytools	(Type ETH-A56)
	EDER Forestrytools	(Type FSE-A56)
	EDER Forestrytools	(Type EBF-A56)

Numéro de série : FT31-001000 et suivants

Les normes suivantes ont été utilisées pour mettre en œuvre les exigences de sécurité et de santé spécifiées dans les directives communautaires :

1. EN ISO 12100, Sécurité des machines - Principes généraux de conception, appréciation du risque et réduction du risque
2. Essai de force centrifuge selon la norme DIN EN 847-1, Machines-outils pour le travail du bois - Prescriptions de sécurité - Partie 1 : Outils de fraisage et de rabotage, lames de scies circulaires

Des mesures internes ont été prises pour garantir que les appareils de série répondent toujours aux exigences des directives CE en vigueur et des normes appliquées.

Personne autorisée pour la documentation technique : Michael Pögel

à Wolfenbüttel, le 10.09.2018



Ulrich Schrader, Directeur général

Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Germany
www.eder-maschinenbau.de
info@eder-maschinenbau.de